

**No. 28411**

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
GHANA**

**Agreement concerning financial cooperation. Signed at Accra  
on 22 November 1989**

*Authentic texts: German and English.*

*Registered by Germany on 8 October 1991.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
GHANA**

**Accord de coopération financière. Signé à Accra le 22 no-  
vembre 1989**

*Textes authentiques : allemand et anglais.*

*Enregistré par l'Allemagne le 8 octobre 1991.*

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DER REGIERUNG DER REPUBLIK GHANA ÜBER FINANZIELLE ZUSAMMENARBEIT

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

die Regierung der Republik Ghana –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Ghana.

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist.

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung der Republik Ghana beizutragen,

in der Erwartung, daß durch dieses Abkommen auch die Bemühungen für verstärkte gemeinsame Anstrengungen zur Bewahrung der natürlichen Ressourcen und zum Schutz der Umwelt unterstützt werden –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es, die nachstehenden, von der Regierung der Republik Ghana, der Bank of Ghana, der BHC und der National Investment Bank mit der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, geschlossenen Darlehensverträge über insgesamt 528 798 592,14 DM (in Worten: fünfhundertachtundzwanzig Millionen siebenhundertachtundneunzigtausendfünfhundertzweiundneunzig Deutsche Mark und vierzehn Pfennige), nämlich über 20 000 000,– DM (in Worten: zwanzig Millionen Deutsche Mark) vom 16. September 1966 über 12 000 000,– DM (in Worten: zwölf Millionen Deutsche Mark) vom 19. Oktober 1967

- über 1 300 000.– DM (in Worten: eine Million dreihunderttausend Deutsche Mark) vom 14. Oktober 1968
- über 7 000 000.– DM (in Worten: sieben Millionen Deutsche Mark) vom 14. Oktober 1968
- über 5 200 000.– DM (in Worten: fünf Millionen zweihunderttausend Deutsche Mark) vom 14. Oktober 1968
- über 10 000 000.– DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark) vom 14. Oktober 1968
- über 14 500 000.– DM (in Worten: vierzehn Millionen fünfhunderttausend Deutsche Mark) vom 14. Oktober 1968
- über 10 000 000.– DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark) vom 3. Juni 1970
- über 10 000 000.– DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark) vom 3. Juni 1970
- über 7 500 000.– DM (in Worten: sieben Millionen fünfhunderttausend Deutsche Mark) vom 24. September 1971
- über 20 000 000.– DM (in Worten: zwanzig Millionen Deutsche Mark) vom 24. September 1971
- über 10 000 000.– DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark) vom 13. März 1975
- über 5 000 000.– DM (in Worten: fünf Millionen Deutsche Mark) vom 8. September 1977
- über 10 000 000.– DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark) vom 27. Dezember 1983
- über 13 000 000.– DM (in Worten: dreizehn Millionen Deutsche Mark) vom 23. September 1986
- über 36 200 000.– DM (in Worten: sechsunddreißig Millionen zweihunderttausend Deutsche Mark) vom 9. Juli 1976
- über 2 000 000.– DM (in Worten: zwei Millionen Deutsche Mark) vom 5. August 1982
- über 15 000 000.– DM (in Worten: fünfzehn Millionen Deutsche Mark) vom 8. November 1978
- über 4 500 000.– DM (in Worten: vier Millionen fünfhunderttausend Deutsche Mark) vom 5. August 1982
- über 2 700 000.– DM (in Worten: zwei Millionen siebenhunderttausend Deutsche Mark) vom 9. Juli 1976
- über 5 300 000.– DM (in Worten: fünf Millionen dreihunderttausend Deutsche Mark) vom 13. Oktober 1976

über 14 000 000.— DM (in Worten: vierzehn Millionen Deutsche Mark) vom 25. April 1977

über 3 700 000.— DM (in Worten: drei Millionen siebenhunderttausend Deutsche Mark) vom 8. November 1978

über 1 000 000.— DM (in Worten: eine Million Deutsche Mark) vom 8. November 1978

über 2 100 000.— DM (in Worten: zwei Millionen einhunderttausend Deutsche Mark) vom 20. Dezember 1978

über 28 000 000.— DM (in Worten: achtundzwanzig Millionen Deutsche Mark) vom 18. Oktober 1979

über 12 300 000.— DM (in Worten: zwölf Millionen dreihunderttausend Deutsche Mark) vom 30. Juni 1979

über 8 000 000.— DM (in Worten: acht Millionen Deutsche Mark) vom 30. Juni 1979

über 14 000 000.— DM (in Worten: vierzehn Millionen Deutsche Mark) vom 14. Mai 1980

über 61 200 000.— DM (in Worten: einundsechzig Millionen zweihunderttausend Deutsche Mark) vom 14. Mai 1980

über 17 500 000.— DM (in Worten: siebzehn Millionen funfhunderttausend Deutsche Mark) vom 24. Januar 1986

über 2 800 000.— DM (in Worten: zwei Millionen achthunderttausend Deutsche Mark) vom 14. Mai 1980

über 15 000 000.— DM (in Worten: funfzehn Millionen Deutsche Mark) vom 4. September 1980

über 698 592,14 DM (in Worten: sechshundertachtundneunzigtausendfunfhundertzweiundneunzig Deutsche Mark und vierzehn Pfennige) vom 14. Mai 1980

über 32 800 000.— DM (in Worten: zweiunddreißig Millionen achthunderttausend Deutsche Mark) vom 6. Dezember 1983

über 9 000 000.— DM (in Worten: neun Millionen Deutsche Mark) vom 18. November 1983

über 6 000 000.— DM (in Worten: sechs Millionen Deutsche Mark) vom 5. August 1982

über 5 000 000.— DM (in Worten: fünf Millionen Deutsche Mark) vom 5. August 1982

über 7 000 000.— DM (in Worten: sieben Millionen Deutsche Mark) vom 8. August 1986

über 18 000 000.— DM (in Worten: achtzehn Millionen Deutsche Mark) vom 16. März 1983

über 7 000 000,— DM (in Worten: sieben Millionen Deutsche Mark)  
vom 7. Juli 1982

über 10 000 000,— DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark)  
vom 13. Januar 1986

über 16 500 000,— DM (in Worten: sechzehn Millionen fünfhun-  
derttausend Deutsche Mark) vom 21. November 1987

über 16 000 000,— DM (in Worten: sechzehn Millionen Deutsche  
Mark) vom 25. Januar 1988

dahingehend zu ändern, daß

- a) die der Regierung der Republik Ghana, der Bank of Ghana, der BHC und der National Investment Bank gewährten Darlehen mit Wirkung vom 8. Juni 1988 in Zuschüsse umgewandelt werden und damit die ab diesem Zeitpunkt fälligen Rückzahlungen und Zinsen aus diesen Darlehensverträgen erlassen werden;
- b) die ab 8. Juni 1988 fälligen Rückzahlungen und Zinsen aus den der Bank of Ghana, der BHC sowie der National Investment Bank gewährten Darlehen nicht mehr an die Kreditanstalt für Wiederaufbau, sondern mit schuldbefreiender Wirkung in Landeswährung an die Regierung der Republik Ghana zu leisten sind;
- c) Zusageprovisionen auf nicht ausgezahlte Beträge aus den in Absatz 1 genannten Darlehensverträgen ab 8. Juni 1988 nicht mehr berechnet werden.

(2) Auf Grund des Absatzes 1 wird – vorbehaltlich der nach Artikel 2 mit der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Verträge – auf Rückzahlungen in Höhe von insgesamt 455 412 792,14 DM (in Worten: vierhundertfünfundfünfzig Millionen vierhundertzwölftausendsiebenhundertzweiundneunzig Deutsche Mark und vierzehn Pfennige) zuzüglich Zinsen und Zusageprovisionen verzichtet.

## Artikel 2

Weitere Einzelheiten werden in gesonderten, zwischen der Regierung der Republik Ghana und der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Verträgen geregelt, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

**Artikel 3**

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Ghana innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

**Artikel 4**

Dieses Abkommen tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft

Geschehen zu Accra am 22. November 1989 in zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung  
der Bundesrepublik Deutschland:

HELMUT SCHÄFER

Für die Regierung  
der Republik Ghana:

Dr. BOTCHWEY

---

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GHANA AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING FINANCIAL CO-OPERATION

---

The Government of the Republic of Ghana  
and  
the Government of the Federal Republic of Germany,

in the spirit of the friendly relations existing between the Republic of Ghana and the Federal Republic of Germany,

desiring to strengthen and intensify those friendly relations through financial co-operation in a spirit of partnership,

aware that the maintenance of those relations constitutes the basis of this Agreement,

intending to contribute to social and economic development in the Republic of Ghana,

intending to ensure that this Agreement also supports the efforts for intensified common action to preserve natural resources and protect the environment,

have agreed as follows:

Article 1

- (1) The Government of the Federal Republic of Germany shall provide for the loan agreements listed below, concerning a total of DM 528,798,592.14 (five hundred and twenty-eight million seven hundred and ninety-eight thousand five hun-

---

<sup>1</sup> Came into force on 22 November 1989 by signature, in accordance with article 4.

dred and ninety-two Deutsche Mark and fourteen Pfennig), which were concluded by the Government of the Republic of Ghana, the Bank of Ghana, the BHC and the National Investment Bank with the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Development Loan Corporation), Frankfurt/Main, to be amended to the effect that

- (a) as from 8 June 1988 the loans granted to the Government of the Republic of Ghana, the Bank of Ghana, the BHC and the National Investment Bank shall be turned into grants and hence amortization and interest payments falling due under the aforementioned loan agreements from that date onwards be remitted;
- (b) amortization and interest payments falling due as from 8 June 1988 on loans granted to the Bank of Ghana, the BHC and the National Investment Bank shall no longer be rendered to the Kreditanstalt für Wiederaufbau but to the Government of the Republic of Ghana in national currency and with debt-discharging effect;
- (c) as from 8 June 1988, commitment charges shall not be made on amounts not disbursed under the loan agreements referred to in paragraph 1 above.

List of loan agreements:

|                   |  |
|-------------------|--|
| 16 September 1966 | DM 20,000,000 (twenty million Deutsche Mark),                    |
| 19 October 1967   | DM 12,000,000 (twelve million Deutsche Mark),                    |
| 14 October 1968   | DM 1,300,000 (one million three hundred thousand Deutsche Mark), |



|                   |  |
|-------------------|--|
| 14 October 1968   | DM 7,000,000 (seven million Deutsche Mark),                            |
| 14 October 1968   | DM 5,200,000 (five million two hundred thousand Deutsche Mark),        |
| 14 October 1968   | DM 10,000,000 (ten million Deutsche Mark),                             |
| 14 October 1968   | DM 14,500,000 (fourteen million five hundred thousand Deutsche Mark),  |
| 3 June 1970       | DM 10,000,000 (ten million Deutsche Mark),                             |
| 3 June 1970       | DM 10,000,000 (ten million Deutsche Mark),                             |
| 24 September 1971 | DM 7,500,000 (seven million five hundred thousand Deutsche Mark),      |
| 24 September 1971 | DM 20,000,000 (twenty million Deutsche Mark),                          |
| 13 March 1975     | DM 10,000,000 (ten million Deutsche Mark),                             |
| 8 September 1977  | DM 5,000,000 (five million Deutsche Mark),                             |
| 27 December 1983  | DM 10,000,000 (ten million Deutsche Mark),                             |
| 23 September 1986 | DM 13,000,000 (thirteen million Deutsche Mark),                        |
| 9 July 1976       | DM 36,200,000 (thirty-six million two hundred thousand Deutsche Mark), |
| 5 August 1982     | DM 2,000,000 (two million Deutsche Mark),                              |
| 8 November 1978   | DM 15,000,000 (fifteen million Deutsche Mark),                         |
| 5 August 1982     | DM 4,500,000 (four million five hundred thousand Deutsche Mark),       |
| 9 July 1976       | DM 2,700,000 (two million seven hundred thousand Deutsche Mark),       |
| 13 October 1976   | DM 5,300,000 (five million three hundred thousand Deutsche Mark),      |
| 25 April 1977     | DM 14,000,000 (fourteen million Deutsche Mark),                        |

|                  |   |
|------------------|---|
| 8 November 1978  | DM 3,700,000 (three million seven hundred thousand Deutsche Mark),  |
| 8 November 1978  | DM 1,000,000 (one million Deutsche Mark),   |
| 20 December 1978 | DM 2,100,000 (two million one hundred thousand Deutsche Mark),  |
| 18 October 1979  | DM 28,000,000 (twenty-eight million Deutsche Mark),   |
| 30 June 1979     | DM 12,300,000 (twelve million three hundred thousand Deutsche Mark),  |
| 30 June 1979     | DM 8,000,000 (eight million Deutsche Mark),   |
| 14 May 1980      | DM 14,000,000 (fourteen million Deutsche Mark),   |
| 14 May 1980      | DM 61,200,000 (sixty-one million two hundred thousand Deutsche Mark),   |
| 24 January 1986  | DM 17,500,000 (seventeen million five hundred thousand Deutsche Mark),  |
| 14 May 1980      | DM 2,800,000 (two million eight hundred thousand Deutsche Mark),  |
| 4 September 1980 | DM 15,000,000 (fifteen million Deutsche Mark),  |
| 14 May 1980      | DM 698,592.14 (six hundred and ninety-eight thousand five hundred and ninety-two Deutsche Mark and fourteen Pfennig), |
| 6 December 1983  | DM 32,800,000 (thirty-two million eight hundred thousand Deutsche Mark),  |
| 18 November 1983 | DM 9,000,000 (nine million Deutsche Mark),  |
| 5 August 1982    | DM 6,000,000 (six million Deutsche Mark),   |
| 5 August 1982    | DM 5,000,000 (five million Deutsche Mark),  |
| 8 August 1986    | DM 7,000,000 (seven million Deutsche Mark),   |
| 16 March 1983    | DM 18,000,000 (eighteen million Deutsche Mark),   |

|                  |  |
|------------------|--|
| 7 July 1982      | DM 7,000,000 (seven million Deutsche Mark),                          |
| 13 January 1986  | DM 10,000,000 (ten million Deutsche Mark),                           |
| 21 November 1987 | DM 16,500,000 (sixteen million five hundred thousand Deutsche Mark), |
| 25 January 1988  | DM 16,000,000 (sixteen million Deutsche Mark).                       |

- (2) On the basis of paragraph 1 above, and subject to the agreements to be concluded with the Kreditanstalt für Wiederaufbau pursuant to Article 2 of this Agreement, the claim to repayment of a total of DM 455,412,792.14 (four hundred and fifty-five million four hundred and twelve thousand seven hundred and ninety-two Deutsche Mark and fourteen Pfennig) plus interest and commitment charges shall be waived.

#### Article 2

Further details shall be settled in separate agreements to be concluded between the Government of the Republic of Ghana and the Kreditanstalt für Wiederaufbau, which agreements shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

#### Article 3

This Agreement shall also apply to Land Berlin, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a contrary declaration to the Government of the Republic of Ghana within three months of the date of entry into force of this Agreement.

## Article 4

This Agreement shall enter into force on the date of signature thereof.

DONE at Accra on 22 / 11 / 1989

in duplicate in the English and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Republic of Ghana:  
[Signed — Signé]<sup>1</sup>

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:  
[Signed — Signé]<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Signed by Dr. Botchwey — Signé par Botchwey.

<sup>2</sup> Signed by Helmut Schäfer — Signé par Helmut Schäfer.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> DE COOPÉRATION FINANCIÈRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU GHANA

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Ghana,

Dans l'esprit des relations amicales qui existent entre la République fédérale d'Allemagne et la République du Ghana,

Désireux de consolider et d'approfondir ces relations amicales par une coopération financière dans un esprit d'association,

Conscients que le maintien de ces relations constitue le fondement du présent Accord,

Entendant contribuer au développement économique et social en République du Ghana,

Comptant que le présent Accord soutiendra également les efforts faits en vue d'intensifier les actions communes destinées à préserver les ressources naturelles et à protéger l'environnement,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne accorde au Gouvernement de la République du Ghana la possibilité de modifier les contrats de prêt énumérés ci-après, portant sur un total de DM 528 798 592,14 (cinq cent vingt-huit millions sept cent quatre-vingt dix huit mille cinq cent quatre-vingt douze deutsche marks et quatorze pfennige), qui ont été conclus par le Gouvernement de la République du Ghana, la Banque du Ghana, la BHC et la Banque nationale d'investissement avec la Kreditanstalt für Wiederaufbau (Institut de crédit pour la reconstruction), à Francfort-sur-le-Main, de sorte que

a) A compter du 8 juin 1988, les prêts accordés au Gouvernement de la République du Ghana, à la Banque du Ghana, à la BHC et à la Banque nationale d'investissement seront transformés en dons, et les remboursements et intérêts dus au titre des contrats susmentionnés seront annulés;

b) Les remboursements et intérêts dus à compter du 8 juin 1988 sur les prêts accordés à la Banque du Ghana, à la BHC et à la Banque nationale d'investissement devront être versés non plus à la Kreditanstalt für Wiederaufbau mais au Gouvernement de la République du Ghana en monnaie nationale, avec effet libératoire;

c) A compter du 8 juin 1988, aucune commission d'engagement ne sera plus facturée sur les sommes non déboursées au titre des contrats de prêt visés au paragraphe 1.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 22 novembre 1989 par la signature, conformément à l'article 4.

*Liste des contrats de prêt :*

|                   |  |
|-------------------|--|
| 16 septembre 1966 | DM 20 000 000 (vingt millions de deutsche marks),  |
| 19 octobre 1967   | DM 12 000 000 (douze millions de deutsche marks),  |
| 14 octobre 1968   | DM 1 300 000 (un million trois cent mille deutsche marks),   |
| 14 octobre 1968   | DM 7 000 000 (sept millions de deutsche marks),  |
| 14 octobre 1968   | DM 5 200 000 (cinq millions deux cent mille deutsche marks),   |
| 14 octobre 1968   | DM 10 000 000 (dix millions de deutsche marks),  |
| 14 octobre 1968   | DM 14 500 000 (quatorze millions cinq cent mille deutsche marks),  |
| 3 juin 1970       | DM 10 000 000 (dix millions de deutsche marks),  |
| 3 juin 1970       | DM 10 000 000 (dix millions de deutsche marks),  |
| 24 septembre 1971 | DM 7 500 000 (sept millions cinq cent mille deutsche marks),   |
| 24 septembre 1971 | DM 20 000 000 (vingt millions de deutsche marks),  |
| 13 mars 1975      | DM 10 000 000 (dix millions de deutsche marks),  |
| 8 septembre 1977  | DM 5 000 000 (cinq millions de deutsche marks),  |
| 27 décembre 1983  | DM 10 000 000 (dix millions de deutsche marks),  |
| 23 septembre 1986 | DM 13 000 000 (treize millions de deutsche marks),   |
| 9 juillet 1976    | DM 36 200 000 (trente-six millions deux cent mille deutsche marks),  |
| 5 août 1982       | DM 2 000 000 (deux millions de deutsche marks),  |
| 8 novembre 1978   | DM 15 000 000 (quinze millions de deutsche marks),   |
| 5 août 1982       | DM 4 500 000 (quatre millions cinq cent mille deutsche marks),   |
| 9 juillet 1976    | DM 2 700 000 (deux millions sept cent mille deutsche marks),   |
| 13 octobre 1976   | DM 5 300 000 (cinq millions trois cent mille deutsche marks),  |
| 25 avril 1977     | DM 14 000 000 (quatorze millions de deutsche marks),   |
| 8 novembre 1978   | DM 3 700 000 (trois millions sept cent mille deutsche marks),  |
| 8 novembre 1978   | DM 1 000 000 (un million de deutsche marks),   |
| 20 décembre 1978  | DM 2 100 000 (deux millions cent mille deutsche marks),  |
| 18 octobre 1979   | DM 28 000 000 (vingt-huit millions de deutsche marks),   |
| 30 juin 1979      | DM 12 300 000 (douze millions trois cent mille deutsche marks),  |
| 30 juin 1979      | DM 8 000 000 (huit millions de deutsche marks),  |
| 14 mai 1980       | DM 14 000 000 (quatorze millions de deutsche marks),   |
| 14 mai 1980       | DM 61 200 000 (soixante et un millions deux cent mille deutsche marks),  |
| 24 janvier 1986   | DM 17 500 000 (dix-sept millions cinq cent mille deutsche marks),  |
| 14 mai 1980       | DM 2 800 000 (deux millions huit cent mille deutsche marks),   |
| 4 septembre 1980  | DM 15 000 000 (quinze millions de deutsche marks),   |
| 14 mai 1980       | DM 698 592,14 (six cent quatre-vingt dix-huit mille cinq cent quatre-vingt douze deutsche marks et quatorze pfennige), |

|                  |  |
|------------------|--|
| 6 décembre 1983  | DM 32 800 000 (trente-deux millions huit cent mille deutsche marks), |
| 18 novembre 1983 | DM 9 000 000 (neuf millions de deutsche marks),                      |
| 5 août 1982      | DM 6 000 000 (six millions de deutsche marks),                       |
| 5 août 1982      | DM 5 000 000 (cinq millions de deutsche marks),                      |
| 8 août 1986      | DM 7 000 000 (sept millions de deutsche marks),                      |
| 16 mars 1983     | DM 18 000 000 (dix-huit millions de deutsche marks),                 |
| 7 juillet 1982   | DM 7 000 000 (sept millions de deutsche marks),                      |
| 13 janvier 1986  | DM 10 000 000 (dix millions de deutsche marks),                      |
| 21 novembre 1987 | DM 16 500 000 (seize millions cinq cent mille deutsche marks),       |
| 25 janvier 1988  | DM 16 000 000 (seize millions de deutsche marks).                    |

2) Sur la base du paragraphe 1 et sous réserve des contrats qui seront conclus avec la Kreditanstalt für Wiederaufbau en application de l'article 2, il est renoncé aux remboursements d'un montant total de DM 455 412 792,14 (quatre cent cinquante cinq millions quatre cent douze mille sept cent quatre-vingt douze deutsche marks et quatorze pfennige), ainsi qu'aux intérêts et commissions d'engagement.

#### *Article 2*

Des détails plus précis seront arrêtés dans des contrats séparés qui seront conclus entre le Gouvernement de la République du Ghana et la Kreditanstalt für Wiederaufbau et qui seront régis par les lois et règlements en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

#### *Article 3*

Le présent Accord s'applique également au *Land Berlin*, sauf notification contraire adressée par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne au Gouvernement de la République du Ghana dans les trois mois suivant son entrée en vigueur.

#### *Article 4*

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Accra le 22 novembre 1989 en deux exemplaires originaux, chacun en langues allemande et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
de la République fédérale d'Allemagne :

HELMUT SCHÄFER

Pour le Gouvernement  
de la République du Ghana :

BOTCHWEY

---

